

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制技術員職程第一職階首席技術員一缺，經於二零零一年二月二十一日第八期《澳門特別行政區公報》第二組公布以審閱文件、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核名單如下：

合格應考人：分

吳美君 8.78

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年四月十二日行政法務司司長批示確認)

二零零一年四月九日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Joana Maria Noronha

委員：邱寶媚

林雁玲

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

行政暨公職局為填補人員編制技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零一年二月二十一日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審閱文件、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

潘惠賢 8.82

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年四月十二日行政法務司司長批示確認)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 21 de Fevereiro de 2001:

Candidato aprovado: valores

Ung Mei Kuan 8,78

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Abril de 2001).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Joana Maria Noronha.

Vogais: Iao Pou Kun; e

Lam Ngan Leng.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 21 de Fevereiro de 2001:

Candidato aprovado: valores

Pun Vai In 8,82

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Abril de 2001).

二零零一年四月九日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Joana Maria Noronha

委員：邱寶娟

林雁玲

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

行政暨公職局為填補人員編制公關督導員職程第一職階首席公關督導員一缺，經於二零零一年二月二十一日第八期《澳門特別行政區公報》第二組公布以審閱文件、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核名單如下：

合格應考人：	分
秦麗冰	8.74

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零一年四月十二日行政法務司司長批示確認)

二零零一年四月九日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Joana Maria Noronha

委員：邱寶娟

林雁玲

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 9 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Joana Maria Noronha.

Vogais: Iao Pou Kun; e

Lam Ngan Leng.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 21 de Fevereiro de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chon Lai Peng	8,74

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Abril de 2001).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 9 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Joana Maria Noronha.

Vogais: Iao Pou Kun; e

Lam Ngan Leng.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do avi-

法 務 局

名 單

經公布在二零零一年二月二十八日第九期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，關於以審查文件及有限制的方式進行普通

晉升試之開考通告，以填補法務局人員編制專業技術人員組別特級技術輔導員第一職階一缺，准考人評核名單如下：

合格准考人：分
余德志 8.75

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零零一年四月十一日的批示確認)

二零零一年四月二日於法務局

典試委員會：

主席：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

首席高級技術員 葉錦雯

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

經公布在二零零一年二月二十八日第九期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，關於以審查文件及有限制的方式進行普通晉升試之開考通告，以填補法務局人員編制行政人員組別首席行政文員第一職階一缺，准考人評核名單如下：

合格准考人：分
伍權想 9.06

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經行政法務司司長於二零零一年四月十一日的批示確認)

二零零一年四月二日於法務局

典試委員會：

主席：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

首席高級技術員 葉錦雯

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

so de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 28 de Fevereiro de 2001:

Candidato aprovado: valores
Iu Tak Chi 8,75

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Abril de 2001).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 2 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Ip Kam Man, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 28 de Fevereiro de 2001:

Candidato aprovado: valores
Ng Kun Seong aliás Eng Khin Hliang 9,06

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Abril de 2001).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 2 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

Vogais efectivos: Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Ip Kam Man, técnica superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

經公布在二零零一年二月二十八日第九期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，關於以審查文件及有限制的方式進行普通晉升試之開考通告，以填補法務局人員編制高級技術人員組別首席高級技術員第一職階（語言範疇）一缺，准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
鄭杏儀	8.36

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

（經行政法務司司長於二零零一年四月十一日的批示確認）

二零零一年四月三日於法務局

典試委員會：

主席：副局長 Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro

正選委員：法律推廣廳廳長 趙占全

人力資源處處長 鄭婉瑩

（是項刊登費用為 MOP1,253.00）

經公布在二零零一年二月二十八日第九期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，關於以審查文件及有限制的方式進行普通晉升試之開考通告，以填補法務局人員編制傳譯及翻譯人員組別一等翻譯員第一職階一缺，准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
辜美寶	8.13

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計算十個工作日內提出上訴。

（經行政法務司司長於二零零一年四月十一日的批示確認）

二零零一年四月三日於法務局

典試委員會：

主席：法律翻譯廳廳長 沈偉強

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, da área linguística do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 28 de Fevereiro de 2001:

Candidato aprovado:	valores
Cheng Han lu	8,36

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Abril de 2001).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 3 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Diana Maria Vital Costa de Beltrão Loureiro, sub-directora.

Vogais efectivos: Chio Chim Chun, chefe do Departamento de Divulgação Jurídica; e

Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 28 de Fevereiro de 2001:

Candidato aprovado:	valores
Ku Mei Pou	8,13

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Abril de 2001).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 3 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Sam Vai Keong, chefe do Departamento de Tradução Jurídica.

正選委員：人力資源處處長 鄭婉瑩

顧問高級技術員 馬天妮

(是項刊登費用為 MOP1,253.00)

臨時澳門市政局

公 告

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，於本局行政處的佈告欄張貼下列限制性晉升考試的准考人臨時名單；有關的招考通告已刊登於二零零一年三月七日第十期第二組《澳門特別行政區公報》。

第一職階特級公關督導員一缺；

第一職階特級技術輔導員一缺。

二零零一年四月十六日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

(是項刊登費用為 MOP901.00)

仰眾知悉，本局透過二零零一年二月七日第六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行考核形式的入職普通考試，以填補第一職階二等高級技術員（法律範疇）一缺；現根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的、十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第一款的規定，於臨時澳門市政局大樓大堂的告示處張貼准考人的確定名單。

二零零一年四月十九日於臨時澳門市政局

典試委員會：

主席：臨時澳門市政局主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP715.00)

通 告

按照二零零一年三月十六日市政執行委員會決議，根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號

Vogais efectivos: Iun Ieng Kwong, chefe da Divisão de Recursos Humanos; e

Maria do Céu Freire Machado, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

CÂMARA MUNICIPAL DE MACAU PROVISÓRIA

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa da Câmara Municipal de Macau Provisória, as listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, condicionados, abaixo indicados, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2001:

Assistente de relações públicas especialista, 1.º escalão — uma vaga; e

Adjunto-técnico especialista, 1.º escalão — uma vaga.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 16 de Abril de 2001.

A Presidente do Júri, *Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão*, chefe da Divisão Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 1 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, em lugar de estilo do edifício da Câmara Municipal de Macau Provisória, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão (área jurídica), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 7 de Fevereiro de 2001.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 19 de Abril de 2001.

O Presidente do Júri, *José Luís de Sales Marques*, presidente da CMMP.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Avisos

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação camarária de 16 de Março de 2001, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de

法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以審查文件方式進行限制性一般晉升開考，以填補臨時澳門市政局人員編制內翻譯員職程第一職階首席翻譯員二缺。

1. 方式、期限及有效期：

這是為臨時澳門市政局職員進行的限制性一般晉升開考，報考者應自本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個辦公日起計十天內遞交報名申請表，而開考的有效期至所述職位被填補為止。

2. 投考條件：

2.1. 報考者：

凡在報考期限屆滿前符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款規定的條件的臨時澳門市政局人員編制內一等翻譯員，均可報考。

2.2 遞交的文件：

a) 有效的身分證明文件副本；

b) 有關部門發出的個人紀錄，其內尤須載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質和公職及職級的年資，以及工作評核等重要資料；

c) 履歷。

倘在報名表上聲明a)及b)項文件已存放於有關的個人檔案內，則豁免遞交。

3. 報考方式及地點：

報考者須填寫經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的及附於第65/GM/99號批示的格式七印件（印務局專印），在規定期限內，於辦公時間遞交至臨時澳門市政局行政處。

4. 職務性質：

翻譯員負責將其中一種官方語言的文本翻譯成另一種官方語言，反之亦然，尊重原文的內容和風格；進行官方語言連續或同聲傳譯，忠實傳譯發言者的意思；可對任一官方語言書寫的文件作官方鑑定；可專門從事某類翻譯或傳譯以及被委派的相關工作。

intérprete-tradutor, existentes no quadro da Câmara Municipal de Macau Provisória, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários da Câmara Municipal de Macau Provisória, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento das vagas postas a concurso.

2. Condições de candidatura

2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se os intérpretes-tradutores de 1.ª classe do quadro da Câmara Municipal de Macau Provisória que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa da Câmara Municipal de Macau Provisória.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O intérprete-tradutor efectua a tradução de textos escritos de uma das línguas oficiais para a outra e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; faz interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de uma das línguas oficiais para outra e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; presta serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das línguas oficiais; pode ser especializado em certos tipos de tradução ou interpretação e ser designado em conformidade.

5. 薪俸：

第一職階首席翻譯員薪俸點為十二月二十一日第86/89/M號法令第三十八條第一款薪俸索引表所載的540點。

6. 甄選方法：

分析履歷。

7. 典試委員會：

典試委員會由下列成員組成：

主席：代市政副局長 婁桃絲

正選委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

翻譯處顧問高級技術員 李心虹

候補委員：培訓處處長 郭小麗

行政暨財務部高級技術員 郭玉芬

二零零一年三月十六日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

(是項刊登費用為 MOP3,461.00)

仰眾知悉，按照二零零一年三月十六日市政執委會決議，以及根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令所核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現進行審查文件形式的限制性晉升普通考試，以填補臨時澳門市政局編制內行政文員職程第一職階二等文員三缺，詳細說明如下：

一、種類、期限及有效期

屬限制性晉升普通考試，對象為臨時澳門市政局員工。投考申請應於本通告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起的十日期內遞交。本考試的有效期在空缺被填補後終止。

二、投考條件

二、一 投考人：

凡在投考期限屆滿前，符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定條件的臨時澳門市政局編制內三等文員，均可投考。

二、二 應遞交文件：

a) 有效身分證明文件副本；

5. *Vencimento*

O intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, vence pelo índice 540 da tabela indicária de vencimentos constante do n.º 1 do artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. *Método de selecção*

É utilizada a análise curricular.

7. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Rita Botelho dos Santos, subdirectora municipal, substituta.

Vogais efectivas: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Maria Luísa Lei, aliás Lei Sam Hong, técnica superior assessora da DIT.

Vogais suplentes: Kuok Sio Lai, chefe da Divisão de Formação; e

Kuok Iok Fan, técnica superior dos SAF.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 16 de Março de 2001.

O Presidente, *José Luís de Sales Marques*.

(Custo desta publicação \$ 3 461,00)

Faz-se público que, de harmonia com a deliberação camarária de 16 de Março de 2001, se acha aberto o concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo, existentes no quadro da Câmara Municipal de Macau Provisória, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e de que se especifica:

1. *Tipo, prazo e validade*

Trata-se de concurso comum, de acesso, condicionado aos funcionários da Câmara Municipal de Macau Provisória, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* e válido até ao preenchimento das vagas postas a concurso.

2. *Condições de candidatura*2.1. *Candidatos:*

Podem candidatar-se os terceiros-oficiais do quadro da Câmara Municipal de Macau Provisória que, no termo do prazo da apresentação das candidaturas, reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

2.2. *Documentos a apresentar:*

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) 由任職機關發出的個人記錄，其內應列明與投考相關的資料，包括過往曾擔任的職務、所屬職程及職級、聯繫性質、在公職與所屬職級的年資和考勤；

c) 履歷。

如在報名表中明確聲明 a) 及 b) 項所述文件已存入有關的個人檔案內，則豁免遞交之。

三、報考方式及地點

報考者須填寫第65/GM/99號批示附件所載的、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的格式七表格（印務局專印），並在規定期限的正常辦公時間內將之遞交至臨時澳門市政局行政處。

四、職務性質

行政文員負責在一般的指示下，按一定複雜程度的既定程序，在一個或多個行政工作範圍內執行職務，包括會計、人事管理、行政及財政管理、秘書職務、檔案、文書及打字等方面。

五、薪俸

第一職階二等文員的薪酬為十二月二十一日第 86/89/M 號法令附表三所載薪俸索引表的 230 點。

六、甄選方法

履歷分析。

七、典試委員會的組成

典試委員會組成如下：

主席：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão

正選委員：人事科代科長 曹慧怡

高級技術員 Helena Margarida Clemente Pinto
Brandão

候補委員：科長 João Manuel das Neves

高級技術員 郭玉芬

二零零一年三月十六日於臨時澳門市政局

主席 麥健智

（是項刊登費用為 MOP3,295.00）

b) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e

c) Nota curricular.

A apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b) é dispensada, mediante declaração expressa na ficha de inscrição de que estes se encontram arquivados no respectivo processo individual.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do modelo n.º 7, anexo ao Despacho n.º 65/GM/99 (exclusivo da Imprensa Oficial) a que alude o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, devendo ser entregue dentro do prazo estabelecido e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa da Câmara Municipal de Macau Provisória.

4. Caracterização do conteúdo funcional

O oficial administrativo exerce funções de natureza executiva, enquadradas em instruções gerais e procedimentos bem definidos com certo grau de complexidade, relativas a uma ou mais áreas de actividade administrativa, designadamente contabilidade, pessoal, economato e património, secretaria, arquivo, expediente e dactilografia.

5. Vencimento

O segundo-oficial, 1.º escalão, vence pelo índice 230 da tabela indicatória de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

É utilizada a análise curricular.

7. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa.

Vogais efectivas: Tso Wai Yee, chefe da Secção de Pessoal, substituta; e

Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior.

Vogais suplentes: João Manuel das Neves, chefe de secção; e Kuok Iok Fan, técnica superior.

Câmara Municipal de Macau Provisória, aos 16 de Março de 2001.

O Presidente, José Luís de Sales Marques.

(Custo desta publicação \$ 3 295,00)

經 濟 局

公 告

茲通知根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制之下列空缺：

第一職階首席技術員一缺；

第一職階一等資訊督導員一缺；及

第一職階二等文員一缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零一年四月十二日於經濟局

代局長 羅銳榮（副局長代行）

（是項刊登費用為 MOP1,273.00）

財 政 局

公 告

茲特通知，根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，為填補本局人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員九缺，以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考的報考人確定名單現張貼於南灣大馬路 575，579 及 585 號財政局大廈正門及 14 樓。有關招考公告已公布於二零零零年十二月二十二日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。

二零零一年四月二十日於財政局

局長 艾衛立

（是項刊登費用為 MOP862.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de assistente de informática de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados e podem ser consultados no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional).

Direcção dos Serviços de Economia, aos 12 de Abril de 2001.

Pel'O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 273,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, na entrada principal e no 14.º andar do edifício de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, a lista definitiva do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 51, II Série, de 22 de Dezembro de 2000, nos termos de n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Abril de 2001.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 862,00)

茲公布，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現透過文件審閱、有限制的方式，為填補財政局人員編制進行下列一般晉升開考：

第一職階一等高級技術員十缺；

第一職階首席資訊督導員一缺；

第一職階一等督察六缺；及

第一職階二等文員十四缺。

二零零一年四月二十日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 MOP744.00)

澳 門 財 稅 廳

佈 告

關於土地批給租金事宜

茲定於本年五月份內在澳門財稅廳收納處開徵二零零一年度土地批給租金，有關納稅人應依限期自動前來繳納。

又按照第13/2000號法律第三條之規定，在二零零一年度內，倘若地租或租金每年金額不足澳門幣一百元（\$100.00）者不予徵收。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零一年四月十二日於澳門財稅廳

財稅廳廳長 容光亮

(本件經由財政局局長艾衛立核閱)

(是項刊登費用為 MOP1,106.00)

關於地稅事宜

茲定於本年五月份內在澳門財稅廳收納處開徵二零零一年度澳門特別行政區之地稅，有關納稅人應依限期自動前來繳納。

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças:

Dez lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de assistente de informática principal, 1.º escalão;

Seis lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Catorze lugares de segundo-oficial, 1.º escalão.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 20 de Abril de 2001.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

REPARTIÇÃO DE FINANÇAS

Editais

Rendas de concessões de terrenos

Long Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber aos contribuintes desta Repartição que, durante o mês de Maio do corrente ano, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau para a cobrança voluntária das rendas de concessões de terrenos relativas ao corrente ano de 2001.

Mais faço saber que, de harmonia com o artigo 3.º da Lei n.º 13/2000, não se procederá à cobrança dos foros e rendas, cujo montante anual seja inferior a \$100,00 (cem patacas), no ano de 2001.

E para constar se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 12 de Abril de 2001.

O Chefe da Repartição de Finanças, *Long Kong Leong*.

Visto.

O Director dos Serviços de Finanças de Macau, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

Foros

Long Kong Leong, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Faço saber aos contribuintes desta Repartição que, durante o mês de Maio do corrente ano, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau para a cobrança voluntária dos foros da Região Administrativa Especial de Macau relativos ao ano de 2001.

又按照第13/2000號法律第三條之規定，在二零零一年度內，倘若地租或租金每年金額不足澳門幣一百元（\$100.00）者不予徵收。

茲將本佈告多繕數張，張貼於慣常之告示處，並刊登於中、葡文主要報章及《澳門特別行政區公報》。此佈

二零零一年四月十二日於澳門財稅廳

財稅廳廳長 容光亮

（本件經由財政局局長艾衛立核閱）

（是項刊登費用為 MOP1,018.00）

Mais faço saber que, de harmonia com o artigo 3.º da Lei n.º 13/2000, não se procederá à cobrança dos foros e rendas, cujo montante anual seja inferior a \$100,00 (cem patacas), no ano de 2001.

E para constar se passou este e outros de igual teor, que vão ser afixados nos lugares públicos de costume e publicados nos jornais chineses e portugueses, sendo reproduzido no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Repartição de Finanças de Macau, aos 12 de Abril de 2001.

O Chefe da Repartição de Finanças, *Iong Kong Leong*.

Visto.

O Director dos Serviços de Finanças de Macau, *Carlos Fernando de Abreu Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

澳門貿易投資促進局

名單

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門貿易投資促進局現刊登二零零一年第一季度受資助的名單：

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem o IPIM publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano 2001:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
仿真亞洲管理有限公司 SDG — Simuladores de Gestão, Ásia, Lda.	資助舉辦“世界管理比賽2001” Patrocínio à «Organização de Gestão Global em Macau 2001»	23/1/2001	25,000.00

二零零一年四月十六日於澳門貿易投資促進局

主席 李炳康

（是項刊登費用為 MOP950.00）

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 16 de Abril de 2001.

O Presidente do Instituto, *Lee Peng Hong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)

(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零零零年十二月三十一日

Em 31 de Dezembro de 2000

澳門幣
(Patacas)

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
外匯儲備	Reservas cambiais	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas
黃金及白銀	Ouro e prata	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias
銀行結存	Depósitos e contas correntes	本地區存款	Depósitos do Território
海外債券	Títulos de crédito	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária
特別投資組合	Fundos discrionários	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário
其它	Outras	其它	Outras responsabilidades
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa
流通硬幣	Moeda metálica de troco	對本澳居民或機構	Para com residentes no Território
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior
其它澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	其它負債	Outros valores passivos
外幣投資	Aplicações em moeda externa	暫記帳項	Operações diversas a regularizar
其它資產	Outros valores activos	其它帳項	Outras contas
		資本儲備	Reservas patrimoniais
		資本滾存	Dotação patrimonial

26.701.518.127,10	35.226.650.276,88
5.458.721,70	1.601.235.855,96
19.198.352.641,30	3.787.554.917,98
4.622.199.916,90	1.774.990.963,66
2.875.506.847,20	17.530.000.000,00
0,00	10.532.868.539,28
10.426.603.009,02	15.559,10
236.903.600,00	0,00
11.077.119,21	15.559,10
5.425.882.003,81	55.808.725,33
4.752.740.286,00	55.808.725,33
1.032.358.868,22	0,00
	2.878.005.443,03
	1.330.747.519,75

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO	
	一般風險準備金	Provisões para riscos gerais	1.064.024.583,70
	盈餘	Resultado do exercício	483.233.339,58
資產總計	Total do activo	負債總計	38.160.480.004,34
		Total do passivo	38.160.480.004,34

財務處

O Departamento Financeiro

Lei Choi Ho, Hilda

行政委員會

Pel'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Luís Manuel Bastos Quintaneiro

António Ho

Rufino Ramos

(是項刊登費用為 MOP3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

名單

Lista

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零零一年第一季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano 2001:

受益單位 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	獲配金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
仿真亞洲管理有限公司 SDG — Simuladores de Gestão, Ásia, Lda.	2/2/2001	MOP25,000.00	世界管理挑戰賽-2001。 Jogos de gestão global-2001.
戒毒康復協會東方支部 SER Oriente da Associação de Reabilitação dos Toxicodependentes	7/3/2001	MOP 5,000.00	澳門社會福利及青年教育活動。 Actividades dos assuntos sociais, juvenis e educacio- nais de Macau.
澳門大學 Universidade de Macau	7/3/2001	MOP 5,000.00	第十六屆葡語夏令課程。 XVI Curso de verão de língua e cultura portuguesas.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	15/3/2001	MOP 5,000.00	資助推動智障人士康復工作。 Apoio ao bem-estar de deficientes mentais e aos ser- viços de reabilitação.

二零零一年四月十日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 10 de Abril de 2001.

行政委員會：

Pel'O Conselho de Administração:

主席：丁連星

Presidente: Anselmo Teng.

委員：盧文輝

Administrador: Rufino de Fátima Ramos.

(是項刊登費用為 MOP1,683.00)

(Custo desta publicação \$ 1 683,00)

工商業發展基金

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL
E DE COMERCIALIZAÇÃO

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關對私人給予財政資助，工商業發展基金現公佈二零零一年第一季度獲津貼的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização publicar a lista dos apoios financeiros concedidos no 1.º trimestre do ano 2001:

受資助實體 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
張佩承 Cheong Pui Seng	16/2/2001	184,881.20	根據七月七日第55/GM/98號批示而支付之“新一代企業家資助試驗計劃”第二期財政資助。 2.ª prestação do apoio financeiro do PASNET, a que se refere o Despacho n.º 55/GM/98, de 7 de Julho.
李家寶 Lei Ka Pou	16/2/2001	36,600.00	同上。 Idem.

二零零一年四月十一日於工商業發展基金——行政管理委員會
會代主席：蘇添平

(是項刊登費用為 MOP1,243.00)

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização,
aos 11 de Abril de 2001.

O Presidente do C.A., substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 243,00)

衛生局

名單

有關衛生局填補人員編制全科醫生職程第一職階第二職等全科主任醫生兩缺，於二零零一年一月三十一日第五期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登以文件審閱及有限制的方式進行的一般晉升開考通告，現公布合格應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
官世海	7,9
鄭成業	6

(於二零零一年四月十一日經社會文化司司長批示確認)

二零零一年三月二十日於衛生局

典試委員會：

主席：李度明

第一正選委員：周志雄

第二正選委員：陳艷群

(是項刊登費用為 MOP1,008.00)

通告

1. 按照社會文化司司長於二零零一年二月十五日作出的批示，茲公布根據三月十五日第8/99/M號法令之規定，透過知識考試進行入讀專科培訓之開考，投考人應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登當日緊接的第一個辦公日起計二十日內提交報考申請書。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa dos candidatos aprovados no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de chefe de serviço de clínica geral, grau 2, 1.º escalão, da carreira médica de clínica geral do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 5, II Série, de 31 de Janeiro de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
Kun Sai Hoi	7,9
Cheang Seng Ip	6,0

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2001).

Serviços de Saúde, aos 20 de Março de 2001.

O Júri:

Presidente: Jorge Domingos Leitão Pereira.

Primeiro vogal efectivo: Chau Chi Hong.

Segundo vogal efectivo: Chan Im Kuan.

(Custo desta publicação \$ 1 008,00)

Avisos

1. Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Fevereiro de 2001, se encontra aberto o concurso de prestação de provas para ingresso nos internatos complementares, conforme regulado pelo Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, pelo prazo de vinte dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

2. 本開考共有下列專業十二個空缺：

a) 為期五年的專業範疇：

普通外科 一缺

急症醫學科 兩缺

內科 一缺

b) 為期四年的專業範疇：

口腔科 一缺

胃腸科 一缺

血液科 / 免疫血液治療科 一缺

腎科 一缺

神經內科 一缺

c) 為期三年的專業範疇：

全科 一缺

體育醫學科 一缺

臨床病理科 一缺

投考人之甄選將以評核知識之筆試為基礎，並輔以下列評核方法：

a) 履歷之審閱及討論；

b) 面試。

3. 該考試之成績以0至20分表示，總評分在下列評核中得分之加權算術平均數：

a) 知識筆試之加權系數為5；

b) 履歷審閱及答辯之加權系數為2；

c) 面試之加權系數為1。

評核知識之筆試或總評分中之得分低於9.5分的投考人不被錄取。

4. 已完成全科實習且各科成績合格的醫生或所受培訓具有已認可為同等學歷者均可投考專科培訓。

5. 參加專科實習之申請應向衛生局局長提出，並連同下列文件一併送交高等衛生學校三字樓實習醫生培訓委員會（DIM）：

a) 身份證明文件副本；

b) 全科實習文憑或同等學歷證明文件；

c) 履歷（三份）。

2. O número de lugares a concurso é de doze, distribuídos pelas seguintes áreas profissionais:

a) Áreas profissionais com duração de 5 anos:

Cirurgia geral — uma vaga;

Medicina de urgência — duas vagas;

Medicina interna — uma vaga.

b) Áreas profissionais com duração de 4 anos:

Estomatologia — uma vaga;

Gastrenterologia — uma vaga;

Hematologia/imuno-hemoterapia — uma vaga;

Nefrologia — uma vaga;

Neurologia — uma vaga.

c) Áreas profissionais com duração de 3 anos:

Clínica geral — uma vaga;

Medicina desportiva — uma vaga;

Patologia clínica — uma vaga.

A selecção dos candidatos será feita com base numa prova escrita de conhecimentos que será complementada conjuntamente com:

a) A apreciação e discussão do «Curriculum Vitae»;

b) A entrevista profissional.

3. Os resultados obtidos naquelas provas são expressos numa escala de 0 a 20 valores e a classificação final é a média aritmética ponderada das classificações obtidas na:

a) Prova escrita de conhecimentos, com ponderação 5;

b) Apreciação e discussão do «Curriculum Vitae», com ponderação 2;

c) Entrevista profissional, com ponderação 1.

São excluídos os candidatos que na prova escrita de conhecimentos ou na classificação final obtenham classificação inferior a 9,5 valores.

4. Podem candidatar-se à frequência do internato complementar os médicos que tenham concluído com aproveitamento o internato geral ou cuja formação tenha sido reconhecida como equivalente.

5. O requerimento para ingresso no internato complementar é dirigido ao director dos Serviços de Saúde, deve ser entregue na Direcção dos Internatos Médicos (DIM), sita no 3.º piso da Escola Superior de Saúde e deverá ser acompanhado dos seguintes documentos:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Diploma do internato geral ou equivalente; e

c) Curriculum Vitae (três exemplares).

6. 典試委員會之組成如下：

正選委員：

主席：全科主任醫生 李度明醫生

委員：普通外科醫院主治醫生 Orlando Frutuoso da Silva
Vieira 醫生

內科醫院主任醫生 李展潤醫生

候補委員：公共衛生主治醫生 湯家耀醫生

兒科醫院主治醫生 楊健梅醫生

二零零一年四月十九日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP3,227.00)

茲公布根據社會文化司司長於二零零一年四月十一日作出的批示而進行第4/P/2001號有關向衛生局提供為期壹年的保安服務之公開招標事宜。

有意投標者祇要能證明具有十月二十一日第65/96/M號法令修訂的十月二十一日第54/91/M號法令所規定的牌照，便可從二零零一年四月二十六日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午三時至五時三十分，前往物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需影印費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本。

投標書應交往本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零一年五月十五日下午五時三十分。為投標者安排的解釋會，將於二零零一年五月四日上午十時正於本局領導層大樓地下“博物館”舉行，會後投標者應在位於仁伯爵綜合醫院地庫I之物資供應暨管理處集合前往本招標之標的地點進行實地視察。

開標將於二零零一年五月十六日下午三時在本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額澳門幣捌萬貳仟元正（MOP \$ 82,000.00）之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保/或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零一年四月十九日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP1,458.00)

6. A constituição do júri será a seguinte:

Membros efectivos:

Presidente: Dr. Jorge Domingos Leitão Pereira, chefe de serviço de clínica geral.

Vogais: Dr. Orlando Frutuoso da Silva Vieira, assistente hospitalar de cirurgia geral; e

Dr. Lei Chin Ion, chefe de serviço hospitalar de medicina interna.

Suplentes: Dr. Tong Ka Io, assistente de saúde pública; e

Dra. Ieong Kin Mui, assistente hospitalar de pediatria.

Serviços de Saúde, aos 19 de Abril de 2001.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 3 227,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2001, se encontra aberto o Concurso Público n.º 4/P/2001 para a prestação de serviços de vigilância aos Serviços de Saúde, pelo período de um ano.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos concorrentes que façam prova de possuir o alvará previsto no Decreto-Lei n.º 54/91/M, de 21 de Outubro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 65/96/M, de 21 de Outubro, desde o dia 26 de Abril de 2001, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 15,00 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 15 de Maio de 2001, sendo efectuada uma reunião com todos os concorrentes no dia 4 de Maio de 2001, pelas 10,00 horas na sala do «Museu» do r/c do edifício da Direcção dos Serviços de Saúde, para prestar eventuais esclarecimentos, após a qual os concorrentes deverão comparecer na Divisão de Aprovisionamento e Económico, situada no C1 do Centro Hospitalar Conde de São Januário, a fim de ser facultada uma visita às instalações a que se destina a prestação dos serviços objecto deste concurso.

O acto público deste concurso terá lugar em 16 de Maio de 2001, pelas 15,00 horas, na sala do «Museu» do r/c do edifício destes Serviços.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de MOP 82 000,00 (oitenta e duas mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 19 de Abril de 2001.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 458,00)

文化局

INSTITUTO CULTURAL

名單

Lista

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零一年第一季獲津貼的名單。

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 1.º trimestre do ano de 2001:

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
I) 第一季度活動津貼： Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 1.º trimestre:		
澳門海濤曲藝會 Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa «Hoi To» de Macau	18.01.2001	\$4,000.00
澳門聊聊曲藝社 Associação de Ópera Chinesa «Liu Liu» de Macau	18.01.2001	\$5,000.00
澳門樂怡曲藝會 Associação de Música Chinesa Ngok I	18.01.2001	\$7,000.00
澳門藝友樂社 Associação de Música Ngai Iao de Macau	18.01.2001	\$4,000.00
澳門妙韻曲藝會 Associação de Canções Chinesas Miu Van de Macau	18.01.2001	\$7,000.00
風華曲藝社 Associação Musical Fong Wa	18.01.2001	\$4,000.00
澳門65曲藝社 Associação de Ópera Chinesa 65 de Macau	18.01.2001	\$7,000.00
澳門銀聲曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Ngan Sing de Macau	18.01.2001	\$4,000.00
澳門音樂曲藝團 Associação de Ópera Chinesa de Macau	18.01.2001	\$4,000.00
澳門合尺六樂社 Ho Che Liu Music Club, Macau	18.01.2001	\$4,000.00
澳門音樂工作室 Atelier de Música de Macau	18.01.2001	\$5,000.00
藝音文化中心 Centro de Arte e Música Ngai Un	18.01.2001	\$35,000.00
澳門愛樂協會 Associação de Filarmónica de Macau	18.01.2001	\$15,000.00
澳門合唱團 Coro de Macau	18.01.2001	\$5,000.00
澳門基督徒音樂協會 Associação de Música dos Cristãos de Macau	18.01.2001	\$4,000.00
澳門戲劇協會 Federação de Artes Teatrais de Macau	18.01.2001	\$5,000.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	18.01.2001	\$10,000.00
澳門鏡藝會 Associação da Arte de Lente Fotográfica de Macau	18.01.2001	\$4,000.00
澳門攝影藝術協會 Clube Foto-Artístico de Macau	18.01.2001	\$3,500.00
澳門行隱畫藝學會 Associação de Artes e Pintura «Hang Ian» de Macau	18.01.2001	\$10,000.00
澳門老年書畫家協會 Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau	18.01.2001	\$5,000.00
紫羅蘭舞蹈團 Associação de Dança Violeta	18.01.2001	\$1,500.00
澳門教育文化藝術協會 Associação de Educação, Cultura e Arte de Macau	18.01.2001	\$10,000.00
澳門陶瓷會 Associação de Porcelana de Macau	18.01.2001	\$15,000.00
石頭公社 - 藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura-Comuna de Pedra	18.01.2001	\$5,000.00
澳門集郵協會 Clube Filatélico de Macau	18.01.2001	\$10,000.00
澳門文化藝術學會 Associação de Cultura e Arte de Macau	18.01.2001	\$15,000.00
澳門青年文化協會 Associação de Cultura Juvenil de Macau	18.01.2001	\$5,000.00
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	18.01.2001	\$35,000.00
澳門旅遊娛樂有限公司職工聯誼會 Associação da União de Amizade dos Trabalhadores da S.T.D.M.	18.01.2001	\$7,000.00
澳門珠海同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Chu Hoi	18.01.2001	\$4,000.00
澳門東亞大學公開學院同學會 Associação dos Estudantes do Instituto Aberto da Universidade da Ásia Oriental de Macau	18.01.2001	\$20,000.00
雀仔園福德祠慈善會 Associação de Beneficência «Foc Tac Chi» ou «Tu Ti Mio» de Macau	18.01.2001	\$10,000.00
II) 文化活動之津貼 :		
Subsídio para apoio de actividades culturais:		
黑鷹文娛體育會 Clube Desportivo e Recreativo «Hac Yeng» de Macau 二〇〇〇年第四季度活動津貼。(補發) Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 4.º trimestre do ano 2000. (2.ª via)	28.02.2001	\$15,000.00
澳門音樂工作室 Atelier de Música de Macau 贊助舉辦綜合晚會。 Patrocínio para a realização de um sarau de variedade.	28.02.2001	\$66,100.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
澳門媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores de Marítima e Terrestre da Barra de Macau 邀請廣州市紅豆粵劇團在媽閣舉辦大型粵劇演出。 Convidar o grupo de Ópera Cantonense «Feijão Vermelho» de Cantão para actuar na Barra.	15.02.2001	\$15,000.00
澳門語言學會 Associação da Ciência Linguística de Macau 贊助舉辦“二十世紀中國修辭學研究回顧暨二十一世紀中國修辭學研究走向”國際學術研討會。 Patrocínio para a realização do Simpósio Internacional «Revisão Retrospectiva dos Estudos da Retórica Chinesa no Séc. XX e a Perspectiva do seu Desenvolvimento no Séc. XXI».	18.01.2001	\$30,000.00
馬場黑沙環祐漢新邨居民聯誼會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau 贊助舉辦“紀念澳門基本法頒佈八周年聯歡園遊會”。 Patrocínio para a realização da «Festa Comemorativa do 8.º Aniversário da Promulgação da Lei Básica de Macau».	28.02.2001	\$3,000.00
澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau 贊助舉辦“全澳長者故事講演比賽”。 Patrocínio para a realização do «Concurso de Idosos Narradores de Contos de Macau».	15.03.2001	\$6,000.00
曉角話劇研進社 Associação de Representação Teatral «Hiu Koc» 贊助舉辦“杭港澳戲劇聯演”。 Patrocínio para a realização da «Exibição Teatral de Hangzou Hong Kong e Macau».	15.02.2001	\$40,000.00
“達標工程” 澳門特區工作委員會 Comissão de Trabalho na RAEM da «Obra para Corresponder ao Critério» 贊助舉辦“華僑華人中國文化常識達標工程”及出版“《華僑華人中國文化常識》普及標準”一書。 Patrocínio para a realização do projecto «Obra para corresponder ao critério de popularização dos conhecimentos gerais culturais da China para a diáspora chinesa» e a edição do livro «Critérios de Popularização dos Conhecimentos Gerais Culturais da China para a Diáspora Chinesa».	15.02.2001	\$6,000.00
謝舸 Che Ho 贊助舉辦“謝舸中華名山巨川作品展”。 Patrocínio para a realização de uma exposição de pinturas das paisagens naturais da China.	15.02.2001	\$10,000.00
吳志豪 Ng Chi Ho 贊助舉辦攝影展覽及出版攝影集。 Patrocínio para a realização de uma exposição de fotografias e para a edição de um catálogo de fotografias.	15.02.2001	\$20,000.00
III) 學術研究獎學金： Bolsa de investigação:		
陳偉明 Chen Wei Ming 第九期及第十期月津貼。 9.ª e 10.ª mensalidades.	18.01.2001	\$14,886.00
Fernando Eurico Sales Lopes 第五期至第八期月津貼。 5.ª a 8.ª mensalidades.	18.01.2001	\$18,810.00

受資助機構 / 目的 Entidades beneficiárias/finalidades	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos
Liam Matthew Brockey 第九期及第十期月津貼。 9.ª e 10.ª mensalidades.	18.01.2001	\$10,944.00
Peter Edward Millan Cabrerros 第一期月津貼。 1.ª mensalidade.	16.02.2001	\$4,702.50
總計 Total:		\$549,442.50

二零零一年四月十八日於文化局

Instituto Cultural, aos 18 de Abril de 2001.

文化基金行政管理委員會主席 何麗鑽

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ho Lai Chun da Luz*.

(是項刊登費用為 MOP7,164.00)

(Custo desta publicação \$ 7 164,00)

文化局為填補人員編制第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零零一年二月十四日第七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2001:

合格應考人：分

Candidato aprovado: valores

Lau Fong 8,81

Lau Fong 8,81

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經社會文化司司長於二零零一年四月十一日的批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2001).

二零零一年四月十九日於文化局

Instituto Cultural, aos 19 de Abril de 2001.

典試委員會：

O Júri:

主席：局長 何麗鑽

Presidente: *Ho Lai Chun da Luz*, presidente.

委員：副局長 麥潔群

Vogais: *Kit Kuan Mac*, vice-presidente; e

處長 林國洪

Lam Kuok Hong, chefe de divisão.

(是項刊登費用為 MOP1,057.00)

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

文化局為填補人員編制第一職階首席高級技術員二缺，經於二零零一年二月十四日第七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2001:

合格應考人：	分
1.° 林國洪	8.64
2.° 朱偉成	8.61

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零一年四月十一日的批示確認)

二零零一年四月十九日於文化局

典試委員會：

主席：局長 何麗鑽

委員：副局長 麥潔群

廳長 王世紅

(是項刊登費用為 MOP1,096.00)

文化局為填補人員編制第一職階首席高級資訊技術員一缺，經於二零零一年二月十四日第七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
鄭覺良	8.64

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零一年四月十一日的批示確認)

二零零一年四月十九日於文化局

典試委員會：

主席：局長 何麗鑽

委員：副局長 麥潔群

處長 林國洪

(是項刊登費用為 MOP1,057.00)

文化局為填補人員編制第一職階一高等級技術員八缺，經於二零零一年二月十四日第七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

<i>Candidatos aprovados:</i>	<i>valores</i>
1.° Lam Kuok Hong	8,64
2.° Chu Wai Seng	8,61

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2001).

Instituto Cultural, aos 19 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Ho Lai Chun da Luz, presidente.

Vogais: Kit Kuan Mac, vice-presidente; e

Wong Sai Hong, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 096,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	<i>valores</i>
Cheang Koc Leong	8,64

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2001).

Instituto Cultural, aos 19 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Ho Lai Chun da Luz, presidente.

Vogais: Kit Kuan Mac, vice-presidente; e

Lam Kuok Hong, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2001:

合格應考人：	分
1.º 鄧玉玲	8,53 *
2.º 梁麗琪	8,53
3.º 陳建成	8,31
4.º 勞建業	8,25
5.º 張鵠橋	7,92
6.º 黎志華	7,81
7.º 鄭華峰	7,75
8.º Carla Maria Pires Mata da Silva Figueiredo	7,69

* 擔任公職年資較長。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零一年四月十一日的批示確認)

二零零一年四月十九日於文化局

典試委員會：

主席：局長 何麗鑽

委員：副局長 麥潔群

處長 林國洪

(是項刊登費用為 MOP1,449,00)

文化局為填補人員編制第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零一年二月十四日第七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
吳麗貞	8,05

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零一年四月十一日的批示確認)

二零零一年四月十九日於文化局

典試委員會：

主席：局長 何麗鑽

委員：副局長 麥潔群

處長 林國洪

(是項刊登費用為 MOP1,057,00)

Candidatos aprovados:	valores
1.º Tang Yuk Ling	8,53 *
2.º Leong Lai Kei	8,53
3.º Chan Kin Seng	8,31
4.º Lou Kin Ip	8,25
5.º Cheong Cheok Kio	7,92
6.º Lai Chi Wa	7,81
7.º Chiang Wa Fong	7,75
8.º Carla Maria Pires Mata da Silva Figueiredo	7,69

* Maior antiguidade na função pública.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2001).

Instituto Cultural, aos 19 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Ho Lai Chun da Luz, presidente.

Vogais: Kit Kuan Mac, vice-presidente; e

Lam Kuok Hong, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 449,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2001:

Candidato aprovado:	valores
Ung Lai Cheng	8,05

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2001).

Instituto Cultural, aos 19 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Ho Lai Chun da Luz, presidente.

Vogais: Kit Kuan Mac, vice-presidente; e

Lam Kuok Hong, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

文化局為填補人員編制第一職階首席技術員二缺，經於二零零一年二月十四日第七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陶倍信	8.64
2.º 王世紅	8.56

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零一年四月十一日批示確認)

二零零一年四月十九日於文化局

典試委員會：

主席：副局長 麥潔群

委員：處長 林國洪

一等高級技術員 崔貞貞

(是項刊登費用為 MOP1,096.00)

文化局為填補人員編制第一職階首席技術輔導員六缺，經於二零零一年二月十四日第七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 林伊娜	8.50
2.º 何惠珍	8.44
3.º 鳳珍盧	7.94
4.º 陳淑群	7.92
5.º Ana Isabel do Rosário Correia de Lemos Cardoso Borges	7.86
6.º 潘惠冰	7.72

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零一年四月十一日的批示確認)

二零零一年四月十九日於文化局

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Tou Pui Son	8,64
2.º Wong Sai Hong	8,56

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2001).

Instituto Cultural, aos 19 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Kit Kuan Mac, vice-presidente.

Vogais: Lam Kuok Hong, chefe de divisão; e

Choi Cheng Cheng, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 096,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2001:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lam I Na	8,50
2.º Ho Wai Chan aliás Cherry Ho	8,44
3.º Clara Fung Chun Lo de Oliveira	7,94
4.º Chan Sok Kuan	7,92
5.º Ana Isabel do Rosário Correia de Lemos Cardoso Borges	7,86
6.º Pun Wai Peng	7,72

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2001).

Instituto Cultural, aos 19 de Abril de 2001.

典試委員會：

主席：副局長 麥潔群

委員：處長 林國洪

一等高級技術員 崔貞貞

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

文化局為填補人員編制第一職階一等技術輔導員七缺，經於二零零一年二月十四日第七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 張麗霞	8.31
2.º 徐健豪	8.28 *
3.º 余麗萍	8.28
4.º 羅子強	8.14 *
5.º 林小碧	8.14
6.º Gonçalo Pacheco Pereira Magalhães	7.81
7.º 朱培貞	7.64
* 擔任公職年資較長	

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零一年四月十一日的批示確認)

二零零一年四月十九日於文化局

典試委員會：

主席：處長 林國洪

委員：一等高級技術員 崔貞貞

科長 張詠鸞

(是項刊登費用為 MOP1,370.00)

文化局為填補人員編制第一職階特級助理技術員一缺，經於二零零一年二月十四日第七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
鄭建武	8.31

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行

O Júri:

Presidente: Kit Kuan Mac, vice-presidente.

Vogais: Lam Kuok Hong, chefe de divisão; e

Choi Cheng Cheng, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Cheong Lai Ha	8,31
2.º Choi Kin Hou	8,28 *
3.º U Lai Peng	8,28
4.º Lo Chi Keong	8,14 *
5.º Lam Sio Pek	8,14
6.º Gonçalo Pacheco Pereira Magalhães	7,81
7.º Chu Pui Cheng	7,64
* Maior antiguidade na função pública.	

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2001).

Instituto Cultural, aos 19 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe de divisão.

Vogais: Choi Cheng Cheng, técnico superior de 1.ª classe; e

Cheong Veng Lin, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 370,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheang Kin Mou	8,31

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei

政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零一年四月十一日的批示確認)

二零零一年四月十九日於文化局

典試委員會：

主席：副局長 麥潔群

委員：處長 林國洪

一等高級技術員 崔貞貞

(是項刊登費用為 MOP1,057.00)

文化局為填補人員編制第一職階一等資訊助理技術員一缺，經於二零零一年二月十四日第七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
談偉強	8.03

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零一年四月十一日的批示確認)

二零零一年四月十九日於文化局

典試委員會：

主席：副局長 麥潔群

委員：處長 林國洪

組長 麥民安

(是項刊登費用為 MOP1,057.00)

文化局為填補人員編制第一職階首席行政文員一缺，經於二零零一年二月十四日第七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
蔣國霞	8.11

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2001).

Instituto Cultural, aos 19 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Kit Kuan Mac, vice-presidente.

Vogais: Lam Kuok Hong, chefe de divisão; e

Choi Cheng Cheng, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Tam Wai Keong	8,03

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2001).

Instituto Cultural, aos 19 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Kit Kuan Mac, vice-presidente.

Vogais: Lam Kuok Hong, chefe de divisão; e

Mak Man On, chefe de sector.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheong Koc Ha	8,11

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei

工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零一年四月十一日的批示確認)

二零零一年四月十九日於文化局

典試委員會：

主席：副局長 麥潔群

委員：處長 林國洪

一等高級技術員 崔貞貞

(是項刊登費用為 MOP1,057.00)

文化局為填補人員編制第一職階一等文員四缺，經於二零零一年二月十四日第七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 趙啟恩	8.11
2.º 陳素珊	8.06
3.º 梁狄昌	7.94
4.º 麥潔貞	7.86

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零一年四月十一日的批示確認)

二零零一年四月十九日於文化局

典試委員會：

主席：處長 林國洪

委員：一等高級技術員 崔貞貞

科長 張詠鸞

(是項刊登費用為 MOP1,175.00)

文化局為填補人員編制第一職階首席照相排版員一缺，經於二零零一年二月十四日第七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
梁孔彪	7.83

n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2001).

Instituto Cultural, aos 19 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Kit Kuan Mac, vice-presidente.

Vogais: Lam Kuok Hong, chefe de divisão; e

Choi Cheng Cheng, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2001:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chiu Kai Ian aliás Carlos Chiu	8,11
2.º Chan Sou San	8,06
3.º Leong Tek Cheong aliás Leong Fong Sang	7,94
4.º Mak Kit Cheng	7,86

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2001).

Instituto Cultural, aos 19 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe de divisão.

Vogais: Choi Cheng Cheng, técnico superior de 1.ª classe; e

Cheong Veng Lin, chefe de secção.

(Custo desta publicação \$ 1 175,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de operador de fotocomposição principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2001:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Hong Pio	7,83

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長於二零零一年四月十一日的批示確認)

二零零一年四月十九日於文化局

典試委員會：

主席：副局長 麥潔群

委員：處長 林國洪

一等高級技術員 崔貞貞

(是項刊登費用為 MOP1,057.00)

文化局為填補人員編制第一職階首席攝影師及視聽器材操作員一缺，經於二零零一年二月十四日第七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：分

秦振華 7.67

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經社會文化司司長二零零一年四月十一日的批示確認)

二零零一年四月十九日於文化局

典試委員會：

主席：副局長 麥潔群

委員：處長 林國洪

一等高級技術員 崔貞貞

(是項刊登費用為 MOP1,057.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2001).

Instituto Cultural, aos 19 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Kit Kuan Mac, vice-presidente.

Vogais: Lam Kuok Hong, chefe de divisão; e

Choi Cheng Cheng, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de fotógrafo e operador de meios audiovisuais principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Instituto Cultural, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 14 de Fevereiro de 2001:

Candidato aprovado: valores

Chon Chan Wa aliás Alexandre Chon 7,67

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2001).

Instituto Cultural, aos 19 de Abril de 2001.

O Júri:

Presidente: Kit Kuan Mac, vice-presidente.

Vogais: Lam Kuok Hong, chefe de divisão; e

Choi Cheng Cheng, técnico superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

旅 遊 局

名 單

為履行八月二十六日第54/GM/97號關於給予私人及私人機構財政贊助的批示，旅遊基金現公佈二零零一年第一季度之財政贊助表：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Conselho Administrativo do Fundo de Turismo publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2001:

受資助者 Beneficiários de apoios financeiros	活動內容 Finalidade	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montante atribuído (MOP)
澳門水上活動俱樂部 Clube Náutico de Macau	贊助新春期間舉辦的香港至澳門帆船賽之歡迎儀式 Apoio financeiro para a cerimónia de bem-vindo aos participantes da corrida anual de Yacht de Hong Kong a Macau durante o Ano Novo Chinês.	15/1/2001	20,640.00
澳門民族舞蹈團 Grupo Folclórico Português de Macau	贊助大笪地金蛇獻瑞迎新春之表演活動費 Apoio financeiro para a animação da realização da Feira Popular de Macau.	22/1/2001	7,000.00
澳門人樂隊 Associação Tuna Macaense	贊助大笪地金蛇獻瑞迎新春之表演活動費 Apoio financeiro para a animação da realização da Feira Popular de Macau.	22/1/2001	15,000.00
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública	贊助大笪地金蛇獻瑞迎新春之表演活動費 Apoio financeiro para a animação da realização da Feira Popular de Macau.	22/1/2001	3,500.00
澳門國際機場專營公司 CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, SA	贊助澳門國際機場滬、澳航線推廣暨研討會 Apoio financeiro para o seminário «Macau — Shanghai Promotion Seminar».	5/2/2001	4,921.30
媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores de Marítima e Terrestre da Barra de Macau	贊助天后娘娘元君寶誕期間演戲經費 Apoio financeiro para a festa dos pescadores «A-Ma».	5/2/2001	10,000.00
澳門人樂隊 Tuna Macaense	贊助於日本 / 澳門首航晚宴之表演費 Apoio financeiro para a animação do jantar oferecido aos convidados do primeiro voo charter Japão/Macau.	5/1/2001	5,000.00
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	贊助《譚公仙聖寶誕》公演粵劇經費 Apoio financeiro para a realização da festa «Pagodes Tam Cong».	19/3/2001	10,000.00
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	贊助舉辦第十一屆澳門國際沙龍攝影展 Apoio financeiro para a realização da 11.ª Exposição Bienal do Salão Internacional Fotográfico de Macau.	19/3/2001	10,000.00

二零零一年四月十八日於旅遊局

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Abril de 2001.

旅遊基金主席 局長 安棟樑

O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, *João Manuel Costa Antunes*, director.

(是項刊登費用為 MOP2,104.00)

(Custo desta publicação \$ 2 104,00)

Anúncios**公 告**

旅遊局旅遊基金公開宣佈，根據社會文化司司長於二零零零年六月五日作出的批示，現就向第四十八屆澳門格蘭披治大賽車提供服務作公開競投。

為第四十八屆澳門格蘭披治大賽車車手、技術人員、攝影、

O Fundo de Turismo, a funcionar no âmbito da Direcção dos Serviços de Turismo, faz público que, de acordo com o despacho de 5 de Junho de 2000, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais, Turismo e Cultura, se encontra aberto o concurso público para o fornecimento a seguir mencionado, referente ao 48.º Grande Prémio de Macau:

Fornecimento de cerca de 326 passagens aéreas para os concorrentes, equipas técnicas e de filmagem, imprensa, convida-

新聞工作者、貴賓和籌委會人員提供約326張飛機票。

有關招標計劃和投承規則存於友誼大馬路207號格蘭披治賽車大樓一樓之旅遊局產品暨特別計劃廳，有意者可於辦公時間內到上址查詢，招標程序將於上址進行。

標書應於二零零一年五月二十一日17:00時前遞交位於友誼大馬路207號格蘭披治賽車大樓一樓之產品暨特別計劃廳。

提交標書時，應同時繳交臨時保證金澳門幣五萬元。

開標儀式將於二零零一年五月二十二日10:00時在位於友誼大馬路207號格蘭披治賽車大樓一樓之產品暨特別計劃廳舉行。

臨時保證金和保證金的存款可透過大西洋銀行，以註明收款人為旅遊局的方式繳交、直接繳交予行政暨財政處或透過銀行擔保。

二零零一年四月十七日於旅遊基金

局長 安棟樑

(是項刊登費用為MOP1,498.00)

旅遊局旅遊基金宣佈，根據社會文化司司長於二零零一年四月四日作出的批示，現就向第四十八屆澳門格蘭披治大賽車提供服務作公開競投。

提供第四十八屆澳門格蘭披治大賽車使用的機動車、輪胎和零配件的運輸服務。

有關招標計劃和投承規則存於友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓之旅遊局產品暨特別計劃廳，有意者可於辦公時間內到上址查詢，招標程序將於上址進行。

標書應於二零零一年六月四日17:00時前遞交位於友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓的旅遊局產品暨特別計劃廳。

提交標書時，應同時繳交澳門幣伍萬元的臨時保證金。

開標儀式將於二零零一年六月五日17:00時在位於友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓的旅遊局產品暨特別計劃廳舉行。

臨時保證金和保證金的存款可透過大西洋銀行，以註明收款

dos e outros elementos afectos à Organização do 48.º Grande Prémio de Macau.

O respectivo programa de concurso e caderno de encargos encontram-se patentes na Direcção dos Serviços de Turismo, Departamento do Produto e Projectos Especiais, onde correrá o processo de concurso, sito no edifício do Grande Prémio, Avenida da Amizade, n.º 207, onde poderão ser examinados, nos dias úteis e durante o horário normal de expediente.

As propostas deverão ser entregues até às 17,00 horas do dia 21 de Maio de 2001, no Departamento do Produto e Projectos Especiais, sito no edifício do Grande Prémio, 1.º andar, Avenida da Amizade, n.º 201, sala 112.

Com a proposta deve ser apresentada caução provisória no valor de MOP 50 000,00.

O acto público do concurso realizar-se-á no Departamento do Produto e Projectos Especiais, sito no edifício do Grande Prémio, 1.º andar, Avenida da Amizade, pelas 10,00 horas do dia 22 de Maio de 2001.

Os depósitos em dinheiro correspondentes à caução provisória e à caução definitiva deverão ser efectuados à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo, no Banco Nacional Ultramarino ou directamente na Divisão Administrativa e Financeira.

Fundo de Turismo, aos 17 de Abril de 2001.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

O Fundo de Turismo, a funcionar no âmbito da Direcção dos Serviços de Turismo, faz público que, de acordo com o despacho de 4 de Abril de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se encontra aberto concurso público para o fornecimento a seguir mencionado, referente ao 48.º Grande Prémio de Macau:

Fornecimento do transporte de veículos motorizados, pneus e sobressalentes destinados ao 48.º Grande Prémio de Macau.

O respectivo programa de concurso e caderno de encargos encontram-se patentes na Direcção dos Serviços de Turismo, Departamento do Produto e Projectos Especiais, onde correrá o processo de concurso, sito no edifício do Grande Prémio, Avenida da Amizade, n.º 207, onde poderão ser examinados, nos dias úteis e durante o horário normal de expediente.

As propostas deverão ser entregues até às 17,00 horas do dia 4 de Junho de 2001, no Departamento do Produto e Projectos Especiais, sito no edifício do Grande Prémio, Avenida da Amizade, n.º 207.

Com a proposta deve ser apresentada caução provisória no valor de MOP 50 000,00 (cinquenta mil patacas).

O acto público do concurso realizar-se-á no Departamento do Produto e Projectos Especiais, sito no edifício do Grande Prémio, Avenida da Amizade, n.º 207, pelas 17,00 horas do dia 5 de Junho de 2001.

Os depósitos em dinheiro correspondentes à caução provisória e à caução definitiva deverão ser efectuados à ordem da Di-

人為旅遊局的方式繳交、直接繳交予行政暨財政處或以銀行擔保方式繳交。

二零零一年四月十七日於旅遊基金

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 MOP1,498.00)

recção dos Serviços de Turismo, no Banco Nacional Ultramarino, directamente na Divisão Administrativa e Financeira ou mediante garantia bancária.

Fundo de Turismo, aos 17 de Abril de 2001.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

澳門理工學院

名單

為遵行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關撥給私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院公佈在二零零一年第一季的資助名單：

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2001:

受資助名單 Entidade beneficiária	授權批示 Despacho de autorização	給予金額 Montante atribuído	目的 Finalidades
陳容娣 Chan Iong Tai	13/2/2001	6,500.00	為澳門理工學院藝術高等學校一名學生參加“第九屆兄弟杯中國國際青年時裝設計師作品大賽”的津貼。 Concessão de um subsídio para uma aluna na participação do «Campeonato de Desenho de Moda Juvenil da China da Taça de Irmãos 2001».
澳門明愛 Caritas de Macau	6/2/2001	3,000.00	為參與該會舉行年度慈善餐會暨慶祝澳門明愛邁向五十週年的津貼。 Concessão de um subsídio para a participação em «The Annual Charity Dinner and The Celebration of Marching in 50 th year anniversary of Caritas de Macau».
金國平 Jin Guo Ping	19/2/2001	10,000.00	為該作者出版“中葡早期關係史和澳門史地考證”一書的津貼。 Concessão de um subsídio para as despesas editoriais.

二零零一年四月十六日於澳門理工學院

秘書長 高濠輝

(是項刊登費用為 MOP1,429.00)

Instituto Politécnico de Macau, aos 16 de Abril de 2001.

O Secretário-Geral, *Alfredo Soares Ferreira Couto*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

旅遊學院

公告

旅遊學院為填補人員編制內下列空缺，經於二零零一年三月二十八日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Anúncios

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na

閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告，現根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，把准考人臨時名單張貼在望廈山本學院行政暨財政輔助部，以供參閱；根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單：

第一職階一等高級技術員一缺；

第一職階一等助理技術員一缺；

第一職階二等文員一缺。

二零零一年四月十一日於旅遊學院

代院長 甄美娟

(是項刊登費用為 MOP1,096.00)

按照二零零一年四月十七日社會文化司司長的批示，以及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現通過文件審閱，有限制的方式進行一般晉升開考，以填補本學院人員編制內資訊人員職程第一職階一等高級資訊技術員一缺。

上述開考通告已張貼於望廈山本學院行政暨財政部。有意報考者請自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個辦公日起十日內遞交有關資料。

二零零一年四月十九日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 MOP891.00)

港務局

公告

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內海員職程第一職階航行主管兩缺，以通過考試、有限制的方式進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳/行政處/

redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontram afixadas, no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro do Instituto de Formação Turística, sito na Colina de Mong-Há, as listas provisórias dos concursos cumuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal deste Instituto, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 28 de Março de 2001. As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do ETAPM:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão.

Instituto de Formação Turística, aos 11 de Abril de 2001.

A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 096,00)

Faz-se público que, por despacho de 17 de Abril de 2001, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de pessoal de informática do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Formação Turística, aos 19 de Abril de 2001.

A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 891,00)

CAPITANIA DOS PORTOS

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de mestre de manobra, 1.º escalão, da carreira de marítimo do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região

人事科。其招考通告的公告已公佈於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年四月十八日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 MOP901.00)

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內海上工作人員職程第一職階船長二十一缺，以通過考試、有限制的方式進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳／行政處／人事科。其招考通告的公告已公佈於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年四月十八日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 MOP901.00)

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現把填補本局人員編制內行政人員組別第一職階二等文員三缺，以通過文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的臨時名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳／行政處／人事科。其招考通告的公告已公佈於二零零一年四月四日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款規定，該名單被視為確定名單。

二零零一年四月十八日於港務局

代局長 黃錦輝

(是項刊登費用為 MOP901.00)

Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 18 de Abril de 2001.

Pel'A Directora, Vong Kam Fai.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de acesso, com prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de vinte e um lugares de patrão de embarcação, 1.º escalão, da carreira de troço do mar do quadro de pessoal desta Capitania, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 18 de Abril de 2001.

Pel'A Directora, Vong Kam Fai.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra — Quartel dos Mouros, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 4 de Abril de 2001, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Capitania dos Portos, aos 18 de Abril de 2001.

Pel'A Directora, Vong Kam Fai.

(Custo desta publicação \$ 901,00)